

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ГЛУХІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ОЛЕКСАНДРА ДОВЖЕНКА
ВІДДІЛ ПОРІВНЯЛЬНОЇ ПЕДАГОГІКИ
ІНСТИТУТУ ПЕДАГОГІКИ НАПН УКРАЇНИ
УМАНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ПАВЛА ТИЧИНИ

СУЧАСНА ІНШОМОВНА ОСВІТА УКРАЇНИ ТА ЗАРУБІЖЖЯ: СТАН, ВИКЛИКИ І ПЕРСПЕКТИВИ

МАТЕРІАЛИ
І Всеукраїнської
науково-практичної конференції
з міжнародною участю

24-25 жовтня 2018 року

Глухів - 2018

Максимчук-Макаренко Світлана Олексіївна	
ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛОМОВНИХ ЛІТЕРАТУРНИХ ТВОРІВ (НА ОСНОВІ ОПОВІДАННЯ Е. ГЕМІНГВЕЯ «ГОРИ ЯК БІЛІ СЛОНИ»)	91
Казак Юлія Юріївна	
КОМПОЗИЦІЙНО-МОВНІ ФОРМИ ТЕКСТУ У ДОСЛІДЖЕННЯХ ПРОВІДНИХ НАУКОВЦІВ	93
Андріїшина Катерина Іванівна	
АВТОРСТВО НАУКОВОГО ТЕКСТУ	96
Шоколенко Катерина, Білоус Каріна	
ПРОБЛЕМНІ АСПЕКТИ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛІЙСЬКИХ ВИГУКІВ НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ	99
Горобець Альона	
СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ СЛОВОСПОЛУЧЕНЬ З НУМЕРАЛЬНИМ КОМПОНЕНТОМ – ЧИСЛІВНИКОМ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	102
Марченко Тетяна, Назаренко Анжеліка	
ХАРАКТЕРИСТИКА ОСНОВНИХ СПОСОБІВ ПЕРЕКЛАДУ ВИГУКІВ З АНГЛІЙСЬКОЇ НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ	105

СЕКЦІЯ 4

ІНФОРМАЦІЙНО-КОМУНІКАТИВНІ ТЕХНОЛОГІЇ У ПРОЦЕСІ ФОРМУВАННЯ МОВНОЇ ОСОБИСТОСТІ

Веремюк Людмила Леонідівна	
ВИКОРИСТАННЯ ІНФОРМАЦІЙНО-КОМУНІКАТИВНИХ ТЕХНОЛОГІЙ ПРИ ВИВЧЕННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ	108
Комісаренко Тетяна Михайлівна	
РОЛЬ ІНФОРМАЦІЙНО-КОМУНІКАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ В ОСВІТНЬОМУ ПРОЦЕСІ	110
Пугачова Оксана Леонідівна	
PSYCHOLOGICAL AND PEDAGOGICAL DETERMINANTS OF NEGATIVE MANIFESTATION IN PRESCHOOL CHILDREN'S BEHAVIOUR	113
Решитько Анна Дмитрівна	
ВИКОРИСТАННЯ ІНТЕРНЕТ-РЕСУРСІВ У ВИКЛАДАННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ	117

Нім.
Die Bibliothek
Die Möbel
Das Ziel

Укр.
бібліотека
меблі
ціль

Таким чином впродовж певного часу можна створити свій власний багатомовний словник.

5. Активне застосування лексики (від розуміння до висловлювання):

А) спочатку йде інтенсивне тренування вимови. На цьому рівні можна запропонувати такі вправи: а) читання вголос текстів, які містять нову лексику;

Б) складання невеликих діалогів із нового лексику. Для тренування правильної орфографії вивчених слів пропонуються такі вправи: а) заповнити пропуски в тексті новою лексику; б) диктанти

В англійській і німецькій мовах є слова подібні за звучанням або за написанням, проте мають різне значення і тому можуть бути неправильно вжиті або неправильно розпізнані. Наприклад, англ. *besome* і нім. *bekommen*. На рівні словникового запасу початкового ступеня таких лексичних одиниць небагато, але слід звертати на них увагу. Напр. *map* / *Mappe*, *gutpassion* / *Gutpassium*. Слід застерегти учнів, що ці слова можуть бути вжиті неправильно, і пояснити різницю, використовуючи контекст.

У процесі вивчення двох іноземних мов спираються на такі принципи:

1. Навчання мов здійснюється за допомогою звуків через усі види мовленнєвої діяльності.

2. Навчання іноземних мов здійснюється на порівнянні або проти-ставленні фонетики, лексики, граматики рідної мови, першої та другої іноземної мов, тобто необхідно спиратися на знання і досвід, набуті при вивченні першої іноземної мови, а також враховувати знання рідної мови.

3. Важливу роль при навчанні німецької мови відіграє оволодіння граматику.

ВИКОРИСТАННЯ ІНТЕРНЕТ-РЕСУРСІВ У ВИКЛАДАННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ

Решитько Анна Дмитрівна,
викладач кафедри іноземних мов
ННІ БТ «УАБС» СумДУ

Стрімкий розвиток інформаційних технологій, поширення їх у повсякденному житті та професійній діяльності викликали необхідність перегляду підходів до навчання, сприяли поширенню використання можливостей комп'ютерної техніки при вивченні іноземних мов.

Одним із сучасних методів являється використання комп'ютерних технологій при вивченні іноземної мови, який відкриває перед студентами доступ до нових джерел інформації, підвищує їх мотивацію до отримання інформації іноземною мовою, підвищує ефективність самостійної роботи, дає нові можливості для творчості, дозволяють реалізовувати якісно нові форми та методи навчання іноземної мови професійного спрямування.

Одним з найбільш революційних досягнень за останні десятиліття, що значно вплинуло на освітній процес в усьому світі, стало створення всесвітньої комп'ютерної мережі, що одержала назву інтернет, що буквально означає "міжнародна мережа" (англ. *international network*). [2, с. 129].

Використання Інтернету на заняттях з іноземної мови — одна з умов успішного вивчення іноземної мови. Сучасні інформаційні технології мають бути ефективним інструментом, який полегшить засвоєння знань, зробить навчання інтерактивним, цікавим, наочним та індивідуальним.

Інтернет є дуже багатим джерелом потенційних навчальних ресурсів. Сьогодні можна побачити багато розробок з методики вивчення іноземної мови за допомогою ресурсів Інтернету, а також існують прихильники ідеї вивчення іноземної мови лише за допомогою заочної мережі, без традиційної роботи з підручником [1, с. 83].

Мережа Інтернет надає необмежені можливості викладачам іноземної мови для отримання будь-якої інформації. Заняття можна во зробити цікавішим, а момент підготовки до заняття швидким і ефективним. Завдяки зростаючим вимогам до рівня оволодіння іноземною мовою та підвищенню зацікавленості до пошуку ефектив-

них засобів навчання іноземної мови і міжкультурної комунікації у ВУЗі.

Відомо, що основна мета вивчення іноземної мови – формування комунікативної компетенції, всі інші цілі реалізуються в процесі здійснення цієї головної мети [2, с. 127]. Комунікативний підхід має на увазі навчання спілкуванню і формування здатності до міжкультурної взаємодії, що є основою функціонування Інтернету. Але, незважаючи на величезні плюси використання Інтернету на заняттях з іноземної мови більшість викладів надають перевагу використанню Інтернету паралельно з традиційними засобами навчання, інтегруючи його в навчальний процес [2, с. 136].

Інтернет з усіма своїми можливостями і ресурсами – засіб реалізації багатьох цілей і завдань, які студенти можуть виконати: самостійний пошук інформації студентів для створення певного проекту, презентації; поглиблення самостійного вивчення основної чи другої іноземної мови; самостійна підготовка до здачі екзамену; формування і розвиток вмінь і навичок читання, безпосереднього використання матеріалів різного ступеня важкості; формування і розвиток навичок аудіювання на основі аутентичних звукових текстів мережі Інтернет; вдосконалення умінь монологічного і діалогічного висловлювань на основі представлених викладачем чи студентом матеріалів із мережі Інтернет; вдосконалення навичок письма, самостійно відповідаючи на електронні листи; поповнення лексичного запасу, активного чи пасивного, лексикою сучасної іноземної мови. [3, с. 27]

Для ефективного використання Інтернету на заняттях з іноземної мови потрібна комп'ютерна аудиторія з підключенням до мережі Інтернет. Також викладач повинен добре розуміти які сайти є корисними для вивчення іноземної мови і які слід використовувати на заняттях. Треба розуміти усі аспекти від котрих залежить ефективність навчання за допомогою Інтернет-сайтів. Викладач повинен бути поруч зі студентом, коли він потребує допомоги, однак не заважати йому працювати самостійно, стежити за часом, спрямовуючи роботу таким чином, щоб усі студенти були задіяні протягом усього заняття. Викладач повинен чітко формулювати завдання; коректно робити добір матеріалу відповідно до потреб комунікації та компетенції студентів; вміло використовувати час і простор. Відомо, що кінцевою метою навчання будь-якої іноземної мови є навчання вільному орієн-

туванню в іншомовному середовищі і умінню адекватно реагувати в різних ситуаціях, тобто спілкуванню. Потенційні переваги інформаційних технологій очевидні: можливість будувати легко адаптовані до потреб конкретного користувача програми навчання, незалежні від місця та часу навчання, можливість швидкого оновлення курсів. Використання інформаційних технологій дозволяє зробити навчання більш ефективним та індивідуалізованим. Але, треба зазначити, що хоч і використання Інтернету на заняттях з іноземної мови має багато переваг, але Інтернет не в змозі повністю замінити викладача з іноземної мови, саме тому Інтернет потрібно використовувати як засіб підтримки професійної діяльності викладача.

Список використаних джерел

1. Москалева И. С., Голубева С. К. Использование компьютерных технологий для профессиональной подготовки учителей иностранного языка // Иностранные языки в школе / И. С. Москалева, С. К. Голубева. – К. : Ленвіт, 2005. – №1. – С. 83-87.
2. Пометун О. Интерактивные технологии: теория, практика, досвід. / О. Пометун, Л. Пироженко. – К. : А.П.Н., 2002. – С. 125-136.
3. Подопригорова Л. А. Использование Интернета в обучении иностранным языкам // Иностранные языки в школе / Л. А. Подопригорова. – К. : Ленвіт, 2003. – №5. – С. 25-31.

Прохоренко Ольга,
магістрит факультету філології та історії
Глухівського національного педагогічного
університету імені Олександра Довженка

МУЛЬТИМЕДІЙНА ПРЕЗЕНТАЦІЯ ЯК ІННОВАЦІЙНИЙ ЗАСІБ НАВЧАННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ УЧНІВ СЕРЕДНЬОЇ ШКОЛИ

Мультимедійна презентація – це надзвичайно корисний і важливий засіб організації навчально-пізнавальної діяльності школярів в умовах комп'ютеризації освіти. Взагалі термін «презентація» (з англ. presentation) трактується як практика представлення та поєднання аудиторії змісту теми. Терміни «комп'ютерна презентація» та